

MEGÁLLAPODÁS

levélváltás formájában az Európai Unió és Új-Zéland között, az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXIV. cikkének 6. pontja, valamint XXVIII. cikke alapján, a Bolgár Köztársaság és Románia engedményes listáin szereplő engedményeknek ezen országok Európai Unióhoz való csatlakozása során történő módosítására vonatkozóan

A. Az Unió levele

Tisztelt Uram!

Engedje meg, hogy az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXIV. cikkének 6. pontja, valamint XXVIII. cikke alapján folytatott tárgyalásokat követően, amelyek a Bolgár Köztársaság és Románia engedményes listáinak ezen országok Európai Unióhoz való csatlakozása során történő módosítását érintették, az alábbi javaslatot tegyem:

1. Az Európai Unió az EU-27 vámterületére vonatkozó engedményes listájába beépíti az EU-25-re vonatkozó engedményes listán szereplő engedményeket az alábbi módosításokkal:

Az EU „juh- vagy kecskehús frissen, hűtve vagy fagyasztva” vámkontingensén belül Új-Zélandnak megítélt vámkontingens 400 tonnával (hasított test súlya) bővül a jelenlegi 0 %-os vámtarifa megtartása mellett.

Az EU „juh- vagy kecskehús frissen, hűtve vagy fagyasztva” vámkontingensén belül 200 tonna (hasított test súlya) *erga omnes* vámkontingenst hoznak létre a jelenlegi 0 %-os vámtarifa megtartása mellett.

Az EU 10 %-os vámtarifájú „élő juh, kivéve a fajtatiszta tenyészállatokat” vámkontingense kiigazításra kerül: megszűnik a Románia tekintetében biztosított 1 010 tonnás és a Bulgária tekintetében biztosított 4 255 tonnás vámkontingens.

Az EU 0 %-os vámtarifájú „juh- vagy kecskehús frissen, hűtve vagy fagyasztva” vámkontingense kiigazításra kerül: megszűnik a Románia tekintetében biztosított 75 tonnás és a Bulgária tekintetében biztosított 1 250 tonnás vámkontingens.

Az EU WTO-listáján az 1 300 tonnás „kiváló minőségű marhahús” EU-vámkontingens meghatározása az alábbiakra módosul: „Szarvasmarhafélék kiváló minőségű húsa frissen, hűtve vagy fagyasztva. Szállító ország: Új-Zéland. A kontingens igénybevételére való jogosultság a vonatkozó uniós rendelkezésekben meghatározott feltételektől függ.”

2. Az Európai Unió a kiváló minőségű marhahúsnak az ezen kontingens alkalmazására vonatkozó uniós rendeletekben szereplő meghatározását az alábbiakkal helyettesíti: „Kizárólag legeltetés útján táplált tinókból vagy üszőkől származó, válogatott marhahúsdarabok, amelyek hasított testének tisztítást követő tömege legfeljebb 370 kilogramm. A hasított testek az A, L, P, T vagy F jelzésű osztályba tartoznak, és az őket fedő zsírréteget P vastagságra vagy annál vékonyabbra kell vágni; a hasított testek a New Zealand Meat Board által a szarvasmarhák hasított testére vonatkozóan meghatározott hivatalos besorolás alapján 1-es vagy 2-es izmoltsági osztályba sorolandók.”

3. Új-Zéland elfogadja az Európai Uniónak a vámkontingensek kiegyenlítésére vonatkozó megközelítését, amelynek célja az EU-25, valamint – az Európai Unió nemrégiben lezajlott bővítését követően – a Bolgár Köztársaság és Románia GATT-kötelezettségeinek módosítása.

4. A fent említett témákkal kapcsolatban bármelyik fél kérésére bármikor konzultációkra kerülhet sor.

Várom szíves megerősítését kormányának egyetértéséről e levél tartalmára vonatkozóan. Kormány egyetértése esetén e levél és az Ön válaszként küldött megerősítése együttesen képezi az Európai Unió és az Új-Zéland között levélváltás formájában létrejött megállapodást (a továbbiakban: megállapodás).

Az Európai Unió és Új-Zéland értesítik egymást a megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásaik lezárásáról. E megállapodás a legutolsó értesítés kézhezvételének időpontjától számított 14. napon lép hatályba.

Kérem, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Az Európai Unió részéről

B. Új-Zéland levele

Tisztelt Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom a mai napon kelt levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Engedje meg, hogy az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXIV. cikkének 6. pontja, valamint XXVIII. cikke alapján folytatott tárgyalásokat követően, amelyek a Bolgár Köztársaság és Románia engedményes listáinak ezen országok Európai Unióhoz való csatlakozása során történő módosítását érintették, az alábbi javaslatot tegyem:

1. Az Európai Unió az EU-27 vámterületére vonatkozó engedményes listájába beépíti az EU-25-re vonatkozó engedményes listán szereplő engedményeket az alábbi módosításokkal:

Az EU »juh- vagy kecskehús frissen, hűtve vagy fagyasztva« vámkontingensén belül Új-Zélandnak megítélt vámkontingens 400 tonnával (hasított test súlya) bővül a jelenlegi 0 %-os vámtarifa megtartása mellett.

Az EU »juh- vagy kecskehús frissen, hűtve vagy fagyasztva« vámkontingensén belül 200 tonna (hasított test súlya) *erga omnes* vámkontingenst hoznak létre a jelenlegi 0 %-os vámtarifa megtartása mellett.

Az EU 10 %-os vámtarifájú »élő juh, kivéve a fajtatiszta tenyészállatokat« vámkontingense kiigazításra kerül: megszűnik a Románia tekintetében biztosított 1 010 tonnás és a Bulgária tekintetében biztosított 4 255 tonnás vámkontingens.

Az EU 0 %-os vámtarifájú »juh- vagy kecskehús frissen, hűtve vagy fagyasztva« vámkontingens kiigazításra kerül: megszűnik a Románia tekintetében biztosított 75 tonnás és a Bulgária tekintetében biztosított 1 250 tonnás vámkontingens.

Az EU WTO-listáján az 1 300 tonnás »kiváló minőségű marhahús« EU-vámkontingens meghatározása az alábbiakra módosul: »Szarvasmarhafélék kiváló minőségű húsa frissen, hűtve vagy fagyasztva. Szállító ország: Új-Zéland. A kontingens igénybevételére való jogosultság a vonatkozó uniós rendelkezésekben meghatározott feltételektől függ.«

2. Az Európai Unió a kiváló minőségű marhahúsra az ezen kontingens alkalmazására vonatkozó uniós rendeletekben szereplő meghatározását az alábbiakkal helyettesíti: »Kizárólag legeltetés útján táplált tinókból vagy üszőköl szarmazó, válogatott marhahúsdarabok, amelyek hasított testének tisztítást követő tömege legfeljebb 370 kilogramm. A hasított testek az A, L, P, T vagy F jelzésű osztályba tartoznak, és az őket fedő zsírréteget P vastagságra vagy annál vékonyabbra kell vágni; a hasított testek a New Zealand Meat Board által a szarvasmarhák hasított testére vonatkozóan meghatározott hivatalos besorolás alapján 1-es vagy 2-es izmoltsági osztályba sorolandók.«
3. Új-Zéland elfogadja az Európai Uniónak a vámkontingensek kiegyenlítésére vonatkozó megközelítését, amelynek célja az EU-25, valamint – az Európai Unió nemrégiben lezajlott bővítését követően – a Bolgár Köztársaság és Románia GATT-kötelezettségeinek módosítása.

4. A fent említett témákkal kapcsolatban bármelyik fél kérésére bármikor konzultációkra kerülhet sor.

Várom szíves megerősítését kormányának egyetértéséről e levél tartalmára vonatkozóan. Kormánya egyetértése esetén e levél és az Ön válaszként küldött megerősítése együttesen képezi az Európai Unió és az Új-Zéland között levélváltás formájában létrejött megállapodást (a továbbiakban: megállapodás).

Az Európai Unió és Új-Zéland értesítik egymást a megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásaik lezárásáról. E megállapodás a legutolsó értesítés kézhezvételének időpontjától számított 14. napon lép hatályba.”

Örömmre szolgál, hogy kifejezhetem kormányom egyetértését a fenti levéllel.

Kérem Uram, fogadja kitüntetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Új-Zéland kormánya részéről
